

E9 - The Final Test

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Ryza

That was awesome, Klaudia!

[00:17] Klaudia

R-Really?

[00:18] Ryza

Yeah! You weren't tense at all.

It was like you were singing!

[00:22] Klaudia

I'm so glad!

[00:24] Klaudia

I was only able to get this good
because you listened so many times!

[00:28] Ryza

I should be thanking you
for your wonderful performances!

[00:42] Klaudia

Oh, no, this is...

[00:44] Lila

A musical instrument, right?

[00:46] Empel

There's no need to hide that anymore.

[00:48] Empel

I knew that's what you had
from the moment we met you.

[00:53] Ryza

They knew...

[00:58] Lila

Tracking down a scout is
difficult, like we thought.

[01:01] Lila

It should be heading deeper into
the forest while avoiding the rain.

[01:05] Empel

North of here? So, the castle
on the mountain?

[01:09] Empel

But there's no way one of them
would come from there.

[01:13] Lila

Yeah, that castle is probably
for fighting against them...

[01:29] Lyrics

I realized this yesterday

[01:31] Lyrics

But when I tried to walk

[01:32] Lyrics

My usual shoes were too small

[01:35] Lyrics

I might get laughed at

[01:36] Lyrics

But when you were looking out at the ocean

[01:38] Lyrics

You seemed more grown-up

[01:47] Lyrics

What are my treasures?

[01:48] Lyrics

What are the things I love?

[01:50] Lyrics

You only realize it once they're gone

[01:53] Lyrics

Somewhere under this familiar sky

[01:55] Lyrics

They're probably hidden

[01:59] Lyrics

Morning comes again

[02:01] Lyrics

I tie my ribbon up like a butterfly

[02:05] Lyrics

There's still some warmth left

[02:07] Lyrics

In the dream this girl had seen

[02:16] Lyrics

Let's go without stopping

[02:18] Lyrics

Let's head toward the light

[02:19] Lyrics

We can't turn back

[02:21] Lyrics

Let's hold hands in this golden ray

[02:23] Lyrics

*You're still by my side,
you're still by my side*

[02:28] Lyrics

Let's go without stopping

[02:30] Lyrics

Let's go the way we want to go

[02:31] Lyrics

Toward this little golden ray that we chose

[02:35] Lyrics

*Because you're still by my side,
you're still by my side*

SIGN #09 - The Final Test

[02:57] Ryza

Here I come!

[03:02] Lent

Yeah!

[03:04] Lent

This ends here!

[03:08] Tao

We did it!

[03:11] Ryza

Oh, that's Pentanite!

[03:13] Ryza

I'll take that.

[03:18] Ryza

Wow, what a great adventure!

[03:21] Ryza

We had great teamwork.

[03:24] Ryza

Lent, it seems like your moves
are getting smoother!

[03:27] Lent

Yeah! I've never felt better!

[03:30] Tao

Ryza, your staff was awesome too.

[03:32] Ryza

I put the Core Crystal inside the staff.

[03:35] Ryza

By embedding the items I've synthesized
inside the Core Crystal,

[03:38] Ryza

I can use the item any time
I want just by swinging my staff.

[03:42] Ryza

That said, it's too dangerous to use

[03:44] Ryza

unless I've learned how to
use the original item properly.

[03:46] Tao

You looked like you knew
what you were doing.

[03:48] Ryza

Same to you. You're starting to
be able to support Lent in battle!

[03:54] Tao

Yeah, I guess I got used to it.

[03:57] Lent

We're starting to look like
proper adventurers after all!

[04:01] Ryza

Let's keep this up!

[04:05] Klaudia

Ryza!

[04:07] Ryza

Hmm? What's up, Klaudia?

[04:09] Klaudia

My father said he'll issue
his final test tomorrow!

[04:12] Ryza

What?!

[04:13] Klaudia

I don't know the details yet, but
you need to prepare for an adventure,

[04:17] Klaudia

and it's a competition against Bos.

[04:19] Tao

What?! Why Bos?!

[04:22] Ryza

Hmm. I don't really get it,
but I like it.

[04:27] Ryza

We just hit him with everything
we've learned and win!

[04:31] Lent

Yeah, let's do this!

[04:33] Ryza

Let's pass this test and get permission
to take Klaudia on our adventures!

[04:40] Lubart

For the last test, we'll go back to basics

[04:44] Lubart

and find out if you all can
be trusted with my daughter.

[04:51] Lubart

The task is simple.
It's a race along the highway

[04:55] Lubart

to see who can reach the fork
in the north and come back first.

[04:58] Agatha

There is a message to travelers on
the door of a hut at the fork in the road.

[05:03] Agatha

You must write down the third message.

[05:05] Agatha

There are increased reports
of monsters along the highway.

[05:10] Agatha

Some are reportedly very
large, so be careful.

[05:15] Lubart

Helping make the highway
safer is part of the test.

[05:19] Lubart

Whomever returns fastest while dealing
with these challenges is the winner.

[05:24] Agatha

For your opponents, we've
chosen Bos and Lumbar,

[05:27] Agatha

who are around the same age as you.

[05:30] Bos

This is the perfect opportunity
to teach you fools a lesson

[05:34] Bos

about how vastly superior I am.

[05:36] Agatha

I'll have a Guardian join Bos and Lumbar.

[05:39] Bos

The two of us are more than enough!

[05:42] Agatha

No, with a Guardian you're just about even.

[05:47] Ryza

Even...

[05:49] Bos

Just you wait.

[05:51] Bos

I'll leave all of you in tears!

[05:53] Bos

I'll hunt all the monsters
for you, so take your time!

[05:57] Bos

Let's go, Lumbar.

[05:58] Lumbar

Yes, Bos!

[05:59] Ryza

Hey, they just took off!

[06:06] Agatha

Don't worry. This competition is judged by the total amount of time taken.

[06:10] Agatha

You can leave later.

[06:13] Lent

Then we can let them handle the monsters.

[06:16] Tao

Yeah. Let's take our time, like they suggested.

[06:21] Agatha

Are you ready?

[06:22] Ryza

Yes! Any time!

[06:24] Klaudia

I'm sorry I can't help, even though this is about me.

[06:27] Ryza

Don't worry, we've got this.

[06:30] Lent

Let's run along and overtake Bos.

[06:33] Agatha

Right, off you go.

[06:35] Ryza

Let's go!

[06:38] Klaudia

Take care!

[06:41] Ryza

We just have to head straight north from here, right?

[06:44] Tao

Agatha said there are big monsters.

[06:49] Lent

Just rumors, right? We'll be fine as long as we're careful.

[06:52] Ryza

That's right. Let's be careful but also hurry!

[07:03] Lent

Monsters! Let's hide.

[07:09] Lent

What? Bos hasn't beaten the monsters at all.

[07:14] Tao

W-What do we do?

[07:15] Ryza

There's no need to fight.
It'll be faster that way too.

[07:20] Lent

Yeah. Let's run past them
when I give the signal.

[07:27] Ryza

Yes, let's go!

[07:34] Tao

So, is this the Highway Ruin?

[07:37] Ryza

We made it here pretty fast.

[07:40] Lent

The hut should be pretty close.

[07:43] Ryza

We just have to get
through this place, but...

[07:47] Tao

Oh, another monster. We're going
to avoid that one too, right?

[07:50] Lent

No, look over there.

[07:57] Ryza

Oh no! The monster will attack him
unless we do something!

[08:02] Lent

We can't let that happen. Let's go!

[08:05] Ryza

Yeah!

[08:06] Tao

G-Got it!

[08:11] Lent

You'll deal with us first!

[08:22] Lent

Done and done!

[08:23] Merchant

Wonderful! Are you
the Guardians of Kurken Island?

[08:27] Ryza

Something like that, yes!

[08:29] Ryza

We'll help you push!

[08:31] Merchant

Oh, thank you!

[08:33] Ryza

One, two!

[08:43] Ryza

We did it!

[08:46] Merchant

Wow, thank you. Here's
a token of my gratitude.

[08:50] Ryza

Oh, are you sure?

[08:53] Ryza

Take care!

[08:56] Ryza

Hey, this seems like a good
moment to take a break.

[08:59] Lent

Yeah, we were walking all day.

[09:02] Tao

A lot happened, and I'm tired.

[09:10] Ryza

I wonder if that guy is going to
sell these at our village.

[09:13] Lent

I hope he makes it safely.

[09:20] Ryza

Hey!

[09:23] Ryza

Wait!

[09:25] Lent

Hey!

[09:26] Tao

Ryza, don't waste our break!

[09:30] Tao

Hmm?

[09:32] Tao

What's this? Some kind of text?

[09:40] Tao

This...

[09:43] Lent

What's wrong, Tao?

[09:44] Tao

It says, "Resting Branch for the Winged".

[09:47] Lent

Winged? Do birds stop here or something?

[09:54] Lent

Is this a claw mark?

[09:57] Lent

Why would a creature with such huge claws
stop at this crumbling bit of wall?

[10:04] Ryza

Ugh! It got away!

[10:06] Ryza

My break is ruined!

[10:11] Lent

Well, let's get going then.

[10:19] Ryza

We're finally at the fork.

[10:21] Tao

Where's the hut that we're supposed to go to?

[10:25] Ryza

Whoa! Bos!

[10:27] Bos

You three made it all the way here already?

[10:31] Ryza

That's right, we caught up in no time!

[10:34] Bos

Hmph, you must have
sprinted here in a hurry.

[10:37] Ryza

Unfortunately for you,
this was a leisurely walk for us.

[10:42] Ryza

Are you sure you guys want to
waste time here like this?

[10:45] Bos

Who's wasting time?!

[10:47] Lumbar

Let's go, Mr. Bos! We have to hurry,
otherwise they might overtake us—

[10:51] Bos

That'll never happen!

[10:53] Bos

I'll get back right away
and show real, solid results!

[10:57] Ryza

We'll go at our own pace. See ya, Bos.

[11:02] Bos

Ugh... Let's go, Lumbar.

[11:04] Lumbar

Oh, please wait! Mr. Bos!

[11:10] Ryza

Hehe. Bos was flustered.

[11:12] Tao

They left first, but we caught up
before the midway point.

[11:18] Lent

We're so strong now
that he doesn't have a chance!

[11:21] Lent

That includes you, Tao.

[11:23] Tao

Y-You think so?

[11:25] Ryza

But we have to stay sharp.

Let's finish what we came to do.

[11:31] Ryza

This must be the hut.

[11:34] Lent

Where's the warning to travelers?

[11:39] Tao

This is it!

[11:41] Tao

Third text... Third text...

[11:44] Tao

"Travelers heading south
must never leave the highway."

[11:49] Ryza

That's the nursery rhyme we hear
in the village all the time.

[11:52] Lent

Oh, I remember.

[11:55] Lent

The rest of it was like, "Devil's field to
the west, dragon's castle to the east," right?

[12:02] Ryza

West... The west side of the highway
was always forbidden, right?

[12:08] Lent

Yeah. The tower I've set as my goal
is beyond that field, though.

[12:12] Tao

The castle to the east
must be the Meteor Castle,

[12:16] Tao

the biggest ruin from
Klint Kingdom in this area.

[12:20] Ryza

I hope the demons and dragons leave us
alone, at least until we finish this race.

[12:26] Tao

Right, text copied down. Let's go home!

[12:30] Ryza

Yeah!

[12:38] Ryza

What?!

[12:39] Lent

Just ahead!

[12:43] Ryza

Bos?!

[12:44] Lent

Lumbar?! What happened?!

[12:51] Lent

What... is that?

[12:59] Ryza

A dragon?!

[13:13] Tao

W-What do we do?!

[13:15] Ryza

We have to help them!

[13:19] Ryza

We have to do something about this dragon,
or else we won't be able to save them!

[13:23] Tao

That's impossible.

[13:25] Ryza

But we can't leave them!

[13:32] Ryza

You!

[13:36] Lent

Watch out!

[13:40] Ryza

We have to pull the dragon away from them!

[13:43] Ryza

Lent, Tao, help them while
I lure the dragon away!

[13:48] Tao

What? You're going to
do that alone?! No way!

[13:53] Ryza

Leave it to me. I have my unbeatable Bombs.

[13:57] Lent

Understood. But don't overextend yourself.

[14:01] Lent

We jump out as soon
as Ryza stuns the dragon!

[14:04] Tao

Y-Yeah.

[14:06] Ryza

Hey!

[14:08] Ryza

Over here!

[14:17] Ryza

It's coming!

[14:26] Ryza

This should be far enough.

[14:28] Ryza

Take this!

[14:34] Ryza

No way!

[14:36] Tao

L-Lent! What should I do?!

[14:39] Lent

Dammit, I have to help Ryza first!

[14:42] Ryza

I'll try another one!

[14:45] Ryza

Oh, not that way!

[15:07] Ryza

It took off?

[15:10] Lent

Are we safe?

[15:11] Tao

Seems like it...?

[15:19] Agatha

What happened?!

[15:22] Lent

Give us a hand, Agatha!

[15:24] Tao

The three of them aren't waking up...

[15:28] Lubart

What?!

[15:28] Klaudia

What happened?!

[15:30] Ryza

I'll explain later... First, they need help!

[15:38] Klaudia

They didn't look too badly injured. They should be fine.

[15:42] Ryza

Yeah...

[15:46] Klaudia

You must really be worried about Bos and Lumbar.

[15:49] Ryza

N-No, I...

[15:50] Klaudia

You're lying. Otherwise, why would you stay here?

[15:56] Klaudia

Maybe you guys don't hate each other.
Maybe you used to be closer before, right?

[16:02] Tao

Perhaps...

[16:04] Lent

I don't remember.

[16:20] Ryza

But that's all in the past.

[16:26] Agatha

They're fine. It's just some
bruises and light burns.

[16:31] Lubart

They were saved, thanks to you.

[16:34] Lubart

My heartfelt thanks goes
to you on their behalf.

[16:37] Agatha

As a Guardian, I'm ashamed that my
colleague was beaten so easily...

[16:43] Ryza

Don't worry, Agatha. We were only able to
get away because the dragon took off.

[16:50] Lubart

If only I hadn't issued this challenge...

[16:53] Ryza

It's not your fault, Mr. Lubart.

[16:56] Agatha

Yes. We're talking about a flying dragon.

[16:59] Agatha

Someone was bound to get
attacked at some point.

[17:02] Agatha

We're lucky that both teams were so close
to each other because of the race.

[17:07] Lubart

Thank you, that's reassuring.

[17:10] Lubart

Miss Reialin Stout. Even in this emergency,
you saved everyone and came home.

[17:17] Lubart

This is neither the time nor place
for this, but you pass my test.

[17:21] Lubart

Please take care of my daughter
while we stay in this village.

[17:27] Lubart

That said, I'd like to ask you

to refrain from adventuring

[17:29] Lubart

until the issue with the dragon is resolved.

[17:32] Ryza

Yes, of course!

[17:35] Villager A

A dragon appeared? Really?

[17:37] Villager B

I heard it took out a Guardian.

[17:41] Agatha

A dragon... Who would have thought...

[17:46] Romy

Ryza! I heard what happened yesterday!

[17:50] Fressher

The whole island is talking about the dragon.

[17:52] Fressher

It's helping me sell emergency food, but...

[17:56] Romy

Some people are shutting themselves in their houses.

[18:00] Romy

It's not like that would help if the village gets attacked.

[18:04] Fressher

Please don't say that.

[18:07] Romy

If the trading town to the north hears about this,

[18:09] Romy

it might stop merchants from visiting this island.

[18:13] Romy

I won't be able to wander the highways either.

[18:16] Ryza

Would that stop goods from coming into the village?

[18:20] Fressher

Mr. Moritz wouldn't want to hear that.

[18:23] Klaudia

My father also said that we'd have to wait and see.

[18:27] Romy

For now, let's make a list of the things we need to have around.

[18:27] Ryza

What should I do? Is there anything I can do?

[18:31] Romy

We should make sure to keep
emergency foods stocked and ready.

[18:33] Ryza

*I wouldn't want to fight
that dragon again, but...*

[18:45] Ryza

But...

[18:47] Elder

I knew this was going to happen!

[18:50] Elder

From the moment we started bringing
in visitors from outside the island!

[18:54] Elder

Accepting outsiders is what caused this!

[18:57] Elder

Being humble and keeping
the island free of outsiders

[19:01] Elder

is the way this island was meant to be!

[19:04] Fisherman A

You say that, but...

[19:06] Fisherman B

It would be uncomfortable to live
without goods from the outside.

[19:17] Edward

Good, you're awake.

[19:19] Edward

You should thank Ryza and the others.
They brought you back in one piece.

[19:25] Bos

What?! Damn it...

[19:33] Lent

I couldn't fight at all back then.

[19:36] Lent

If the dragon came to this village,
would I be able to fight it, Lila?

[19:42] Lila

You want to fight a dragon with a blade
that dull? That wouldn't work.

[19:47] Lent

So, I can't use this anymore...

[19:51] Ryza

Empel, I came up with
a recipe for a stronger Bomb.

[19:56] Empel

Oh? Tell me about it.

[20:00] Ryza

I want to take the improved
Bomb from last time,

[20:02] Ryza

and add Smokey Charcoal, Magma
Powder, and Red Supplement.

[20:07] Ryza

Would that make it more powerful...?

[20:09] Empel

That's...

[20:11] Empel

Interesting. See if you can finish it yourself.

[20:15] Ryza

So it sounds good to you? Would I be
able to beat the dragon with it?

[20:18] Empel

That I can't say. But at least
it wouldn't be a waste of time.

[20:23] Ryza

Got it! I'll give it a shot!

[20:25] Klaudia

Ryza, are you sure you
want to fight the dragon?

[20:28] Ryza

No, I'm not trying to.

[20:31] Ryza

But if it attacks the village...

[20:34] Ryza

I want to be ready to save
everyone, just in case.

[20:40] Tao

Oh, Empel.

[20:43] Tao

When we saw the dragon,
there was a strange stone.

[20:47] Tao

It said "Resting Branch
for the Winged" on it.

[20:50] Tao

The text was glowing at first,
but it wasn't when the dragon left.

[20:54] Tao

I wonder if that was related somehow.

[20:57] Empel

It probably was.

[21:00] Empel

The dragon probably appeared

[21:02] Empel

because the summoning device
was activated in the castle.

[21:05] Empel

The "Resting Branch" is probably the same.

[21:09] Tao

"Summoning"? As in the type of magic
where you summon a monster?

[21:14] Tao

Why would that suddenly activate now?

[21:17] Empel

The device probably responded
to its appearance.

[21:20] Tao

"It"?

[21:21] Empel

That monster that you ran into.

[21:31] Empel

The device is usually paired
with a wizard who issues commands.

[21:37] Empel

Without a command, the dragon
will probably stay around the area

[21:40] Empel

as long as the monster is nearby.

[21:44] Tao

Oh no...

[21:45] Lent

You've got to be kidding.

[21:47] Lila

Shall we?

[21:48] Empel

Yes.

[21:50] Empel

We'll be gone for a while.

[21:53] Ryza

Where are you going?

[21:55] Empel

We found traces of the monster
deep in the forest.

[21:58] Empel

We'll track it down and hunt it, if possible.

[22:01] Lila

Perhaps defeating it will
cause the dragon to leave.

[22:06] Empel

Don't get your hopes up, though.

[22:15] Lent

They left.

[22:17] Tao

Yeah.

[22:18] Ryza

Is it really alright for us to just wait?

[22:26] Lyrics

We came this far with trembling footsteps

[22:30] Lyrics

*We revealed our own version of the
same kind of courage to each other*

[22:35] Lyrics

All of our ordinary days

[22:40] Lyrics

Were a sign to let our hearts beat

[22:43] Lyrics

*The song of silence resonates
in this brilliantly dazzling land*

[22:51] Lyrics

*These overflowing feelings
will bring our ideas to life*

[22:59] Lyrics

*I'm going to continue searching
for the end we haven't found yet*

[23:04] Lyrics

I don't care if it's a mistake

[23:07] Lyrics

*One of the stars that's up in the sky
every time I'm unsure*

[23:12] Lyrics

*Is a strong enough reason
to break through the future*

[23:16] Lyrics

Let's go witness the light

[23:21] Lyrics

That all of our ordinary days gave us

[23:26] Lyrics

Because I think it's fine if you're uneasy

[23:31] Lyrics

*I just remembered this destination
that's not a dream*

[23:35] Lyrics

Because you're stronger now and smiled

[23:39] Lyrics

I remembered this unwavering beginning

SIGN #10 - Chasing Down the Hunting Party

[23:57] Lent

Chasing down the hunting party.

Revision #1

Created 2024-05-28 05:10:49 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 05:10:50 UTC by whimsee